



4.00 credits

30.0 h + 30.0 h

Q1

| | |
|---------------------|--|
| Teacher(s) | Arblaster Paul (coordinator) ;Vanderputten Caroline ; |
| Language : | English |
| Place of the course | Louvain-la-Neuve |
| Prerequisites | For allophone students with a competency level of B2 in both French and English |
| Main themes | / |
| Learning outcomes | <p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation:</p> <p>1.2 2.2, 2.3 3.2, 3.4 4.1 5.8 6.1</p> <p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>On completing this unit the student is able to :</p> <ul style="list-style-type: none"> · Identify and employ documentation that is pertinent and useful in comprehending, and enlarging upon, the themes and questions addressed; · Read, understand and summarise (in Language C) written texts and audio-visual material relating to themes and questions addressed; 1 · Classify chronologically the most significant political processes of the countries studied, applying high quality analysis and clear expression and respecting the terminology specific to the topic; · Bring together similar elements from miscellaneous sources to achieve a coherent, high-quality informational whole; · Explain the most significant features and processes of morphosyntactic change in English respecting the terminology specific to the topic; · Understand, explain, situate and illustrate both the concepts addressed in the course and the implicit cultural, historical and political references present in the material to be translated or interpreted; · Fluently extemporize ideas and opinions on current political, economic, social and cultural affairs with clarity and attention to accuracy; · Render the essential content of complex messages in English with rapidity and in a structured way with the aim of facilitating communication; · Present, orally and in written form, an individual work of analysis dealing with historical, cultural and linguistic topics addressed in the course and observing the rules specific to writing and public speaking in English; <p>Apply to translating and interpreting the concepts addressed in the course.</p> |

| | |
|------------------------------------|---|
| <p>Evaluation methods</p> | <p>To be awarded the credits relating to this course, students must participate in all evaluations for both parts of the course.</p> <p>The two parts of the course will be evaluated in January as follows:</p> <p>UK (P. Arblaster): oral exam (60%) during the exam session, on the basis of a portfolio of coursework (40%) submitted during term time. As the oral exam is based on the portfolio, submitting the portfolio is a prerequisite for taking part in the exam.</p> <p>US (C. Vanderputten): oral presentation (40%); written exam (60%). In the event of a summer resit, the assessment is on the same basis, with a written essay replacing the oral presentation.</p> <p>Only those parts failed in January will have to be retaken in August/September.</p> <p>Requirements for the August/September exam session are as follows:</p> <p>For P. Arblaster: oral exam (60%) during the exam session, on the basis of a portfolio of coursework (40%) submitted before the beginning of the exam session. As the oral exam is based on the portfolio, submitting the portfolio is a prerequisite for taking part in the exam.</p> <p>For C. Vanderputten: a written exam similar to that in January (60%) and a composition to be written during the written exam on the same topic as the student prepared for their presentation during the first semester (40%).</p> <p>The final mark for the course is the rounded average of the marks for each part, P. Arblaster's and C. Vanderputten's.</p> |
| <p>Teaching methods</p> | <p>Lectures; introductory talk on given theme; individual and/or group presentations; class discussions on chosen themes; study of miscellaneous written and audio-visual materials. There is a strong emphasis on independent reading and listening outside class.</p> |
| <p>Content</p> | <p>The course is in two parts: plenary lectures primarily concerning the UK (taught by Paul Arblaster) and classes in smaller groups primarily concerning the US (taught by Caroline Vanderputten). Both parts will consider a range of aspects of life, society and institutions.</p> |
| <p>Inline resources</p> | <p>Miscellaneous (see Moodle)</p> |
| <p>Bibliography</p> | <p>Bibliographie : Divers ouvrages de référence généraux sur l'histoire, les études culturelles, la traduction et l'interprétation, la critique littéraire, etc.</p> <p>Des textes/lectures spécifiques explorant les sujets abordés pendant le semestre seront présentés en classe.</p> |
| <p>Faculty or entity in charge</p> | <p>LSTI</p> |

| Programmes containing this learning unit (UE) | | | | |
|--|------------------------|---------|--------------|---|
| Program title | Acronym | Credits | Prerequisite | Learning outcomes |
| Master [120] in Translation | TRAD2M | 4 | |  |
| Master [120] in Interpreting | INTP2M | 4 | |  |